**The Nativity of the Holy Virgin**

**RUSSIAN ORTHODOX GREEK CATHOLIC CHURCH**

**1220 CRANE STREET**

**MENLO PARK, CALIFORNIA 94025**

**(650) 326-5622**

**tserkov.org**

**31-е Воскресенье После Троицы – РОЖДЕСТВО – Глас 6**

**Тропари и Кондаки после Малого Входа:**

**Тропарь Праздника Глас 4:**

Рождество Твое, Христе Боже наш,/ возсия мирови свет разума,/ в нем бо звездам служащии/ звездою учахуся/ Тебе кланятися, Солнцу Правды,/ и Тебе ведети с высоты Востока.// Господи, слава Тебе!

**Кондак Праздника Глас 3:**

Дева днесь Пресущественнаго раждает,/ и земля вертеп Неприступному приносит,/ Ангели с пастырьми славословят,/ волсви же со звездою путешествуют,/ нас бо ради родися// Отроча Младо, Превечный Бог.

**Послание к Галатам (4:4-7):**

4но когда пришла полнота времени, Бог послал Сына Своего (Единородного), Который родился от жены, подчинился закону,

5чтобы искупить подзаконных, дабы нам получить усыновление.

6А как вы - сыны, то Бог послал в сердца ваши Духа Сына Своего, вопиющего: "Авва, Отче!"

7Посему ты уже не раб, но сын; а если сын, то и наследник Божий через Иисуса Христа.

**Евангелие От Матфея (2:1-12):**

1Когда же Иисус родился в Вифлееме Иудейском во дни царя Ирода, пришли в Иерусалим волхвы[\*](https://days.pravoslavie.ru/bible/z_mf_2_1_12.html#s1) с востока и говорят: 2где родившийся Царь Иудейский? ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему. 3Услышав это, Ирод царь встревожился, и весь Иерусалим с ним. 4И, собрав всех первосвященников и книжников народных, спрашивал у них: где должно родиться Христу? 5Они же сказали ему: в Вифлееме Иудейском, ибо так написано через пророка: 6и ты, Вифлеем, земля Иудина, ничем не меньше воеводств Иудиных, ибо из тебя произойдет Вождь, Который упасет народ Мой, Израиля. 7Тогда Ирод, тайно призвав волхвов, выведал от них время появления звезды 8и, послав их в Вифлеем, сказал: пойдите, тщательно разведайте о Младенце и, когда найдете, известите меня, чтобы и мне пойти поклониться Ему. 9Они, выслушав царя, пошли. И се, звезда, которую видели они на востоке, шла перед ними, *как* наконец пришла и остановилась над *местом,* где был Младенец. 10Увидев же звезду, они возрадовались радостью весьма великою, 11и, войдя в дом, увидели Младенца с Мариею, Матерью Его, и, пав, поклонились Ему; и, открыв сокровища свои, принесли Ему дары: золото, ладан и смирну. 12И, получив во сне откровение не возвращаться к Ироду, иным путем отошли в страну свою.

**Слово о Празднике (от Православие.ру):**

День Рождества Христова издревле причислен Церковью к великим двунадесятым праздникам, согласно с Божественным свидетельством Евангелия, изображающего празднуемое событие величайшим, всерадостнеишим и чудесным. "Се благовествую вам, - сказал Ангел вифлеемским пастырям, - радость велию, яже будет всем людем. Яко родися вам Спас, Иже есть Христос Господь, во граде Давидове. И се вам знамение: обрящете Младенца повита, лежаща в яслех. Тогда же внезапу бысть со Ангелом множество вой небесных, хвалящих Бога и глаголющих: слава в вышних Богу, и на земли мир, в человецех благоволение. Вси слышавший дивишася о глаголанных от пастырей о рождшемся Спасителе, и сами пастыри возвратишася, славяще и хваляще Бога о всех, яже слышаша и видеша" (Лк. 2, 10 - 20). Так Рождество Христово, как событие высочайшее и чрезвычайное, сопровождалось дивной вестью пастырям и волхвам о всемирной радости для всех людей, "яко родися Спас", Ангельским славословием родившемуся Спасу, поклонением Ему пастырей и волхвов,. благоговейным удивлением многих, слышавших слова пастырей о родившемся Отрочати, славою и хвалою Его от пастырей.

Согласно с Божественным свидетельством Евангелия, отцы Церкви в своих Богомудрых писаниях изображают праздник Рождества Христова величайшим, всемирным и радостнейшим, который служит началом и основанием для прочих праздников.

**Thirty-First Sunday After Pentecost –– The Nativity of Our Lord – Tone 6**

**Galatians 4:4-7  *(Epistle, Nativity)***

**4** But when the fullness of the time had come, God sent forth His Son, born of a woman, born under the law,

**5** to redeem those who were under the law, that we might receive the adoption as sons.

**6** And because you are sons, God has sent forth the Spirit of His Son into your hearts, crying out, “Abba, Father!”

**7** Therefore you are no longer a slave but a son, and if a son, then an heir of God through Christ.

**Matthew 2:1-12  *(Gospel, Nativity)***

**1** Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem, **2** saying, “Where is He who has been born King of the Jews? For we have seen His star in the East and have come to worship Him.” **3** When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him. **4** And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he inquired of them where the Christ was to be born. **5** So they said to him, “In Bethlehem of Judea, for thus it is written by the prophet: **6** ‘But you, Bethlehem, in the land of Judah, Are not the least among the rulers of Judah; For out of you shall come a Ruler Who will shepherd My people Israel.’”  **7** Then Herod, when he had secretly called the wise men, determined from them what time the star appeared. **8** And he sent them to Bethlehem and said, “Go and search carefully for the young Child, and when you have found Him, bring back word to me, that I may come and worship Him also.” **9** When they heard the king, they departed; and behold, the star which they had seen in the East went before them, till it came and stood over where the young Child was. **10** When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy. **11** And when they had come into the house, they saw the young Child with Mary His mother, and fell down and worshiped Him. And when they had opened their treasures, they presented gifts to Him: gold, frankincense, and myrrh. **12** Then, being divinely warned in a dream that they should not return to Herod, they departed for their own country another way.

**On the Feast – from OCA.org:**

During the first three centuries, in the Churches of Jerusalem, Antioch, Alexandria and Cyprus, the Nativity of Christ was combined together with the Feast of His Baptism on January 6, and called “Theophany” (“Manifestation of God”). This was because of a belief that Christ was baptized on anniversary of His birth, which may be inferred from Saint John Chrysostom’s sermon on the Nativity of Christ: “it is not the day on which Christ was born which is called Theophany, but rather that day on which He was baptized.”

In support of such a view, it is possible to cite the words of the Evangelist Luke who says that “Jesus began to be about thirty years of age” (Luke 3:23) when He was baptized. The joint celebration of the Nativity of Christ and His Theophany continued to the end of the fourth century in certain Eastern Churches, and until the fifth or sixth century in others.

The present order of services preserves the memory of the ancient joint celebration of the Feasts of the Nativity of Christ and Theophany. On the eve of both Feasts, there is a similar tradition that one should fast until the stars appear. The order of divine services on the eve of both feastdays and the feastdays themselves is the same.

The Nativity of Christ has long been counted as one of the Twelve Great Feasts. It is one of the greatest, most joyful and wondrous events in the history of the world. The angel said to the shepherds, “Behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David a Savior, Who is Christ the Lord. And this shall be a sign unto you: you shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger. Then suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly hosts, glorifying God and saying: Glory to God in the Highest, and on earth peace, good will toward men.” Those who heard these things were astonished at what the shepherds told them concerning the Child. And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen” (Luke 2:10-20).